

“Lingua-collage.eu”, enseñar y aprender una lengua extranjera de forma virtual

02/05/2013

Proyecto de Innovación Docente, coordinado por la profesora Ruth Burbat de la UGR

¿Está el futuro de la enseñanza en la nube? La nube nos permite llevar a cabo nuevas formas de enseñar y aprender lenguas extranjeras. Un uso didáctico del potencial de internet sin duda contribuye a que las técnicas y métodos empleados durante el aprendizaje de lenguas extranjeras sean mucho más eficientes y, sobre todo, estén mejor orientadas hacia las necesidades individuales del alumno, con lo que se consigue que éste disfrute más aprendiendo y tenga la oportunidad de conservar, manejar y acceder a la información, actividades y recursos didácticos de manera permanente.



Es éste uno de los objetivos que se plantea el proyecto de Innovación Docente de la **Universidad de Granada**, coordinado por la profesora Ruth Burbat. Un total de 26 profesores y estudiantes de universidades nacionales e internacionales (Alemania, Estados Unidos, República Checa y Rusia) trabajan actualmente en el desarrollo conceptual e informático bajo la tutela del Centro de Enseñanzas Virtuales (CEVUG) de la **UGR**. En un primer momento, la idea se materializó en la creación del portal daf-collage.eu, dedicado a la enseñanza-aprendizaje de la lengua alemana. Actualmente, el proyecto se extiende a otras lenguas: inglés, español y ruso. Bajo la denominación de lingua-collage se engloban de esta forma los nuevos portales efl-collage.eu (inglés), ele-collage.eu (español) y rus-collage.eu (ruso) junto con daf-collage.eu (alemán).

Una de las características más destacables de estos portales es que, en concordancia con lo propuesto en el Plan Bolonia, no se ofrecen soluciones hechas, sino que se incita a la creación y construcción del conocimiento en el aprendizaje de

la lengua extranjera. Así son los estudiantes los que van descubriendo el funcionamiento de la lengua extranjera mediante las herramientas de análisis que les ayudan a generar “en la nube” su propio cuaderno digital que lo acompaña siguiendo el concepto del lifelong learning.

El segundo módulo de lingua-collage ofrece además una aplicación de enorme interés para los docentes: con el generador de ejercicios incluso los profesores poco familiarizados con las nuevas tecnologías pueden crear cualquier tipo de actividad didáctica en diferentes formatos (texto, audio, y materiales audiovisuales). Siguiendo el trabajo colaborativo, el resultado final será un collage de actividades disponible para cualquier estudiante o docente interesado en configurarse su propio manual didáctico “a medida”. Finalmente, la conexión directa con el cuaderno digital completa esta aplicación.

La profesora Ruth Burbat, como responsable del proyecto, explica que “desde hace un año se está recurriendo al primer módulo del portal impulsor daf-collage.eu en la **Universidad de Granada** y en la Universidad de Málaga en asignaturas del grado de Traducción e Interpretación, así como en algunos cursos del Centro de Lenguas Modernas en Granada. Gracias a la experiencia de este primer año y las sugerencias constructivas por parte de los estudiantes y profesores, se han podido perfeccionar algunos detalles que se tendrán en cuenta también en la adaptación para el inglés, español y ruso que se está realizando actualmente. Además de los trabajos de adaptación y ampliación a las lenguas inglesa y rusa, también se contemplan otras lenguas extranjeras como por ejemplo el árabe y el chino. En este sentido, cualquier tipo de ayuda siempre será bienvenida”.

Ruth Burbat añade ahora que “los miembros del proyecto quieren aprovechar la oportunidad que les brinda el hecho de haber terminado una parte del generador de ejercicios para invitar a todo el profesorado interesado en esta temática a hacer uso de la versión beta de las primeras aplicaciones programadas con el fin de evaluar su grado de intuición y aplicabilidad. También están invitados a colaborar los estudiantes de Bellas Artes, ya que el menú desplegable de los campos temáticos requiere aún de fotos o ilustraciones atractivas y creativas”. Desgraciadamente, el proyecto no dispone de fondos para remunerar estos trabajos, pero se ofrece como recompensa “muchoa visibilidad”.

En este sentido, el año pasado, en el VI Concurso Universitario de Software Libre, daf-collage.eu ganó el primer premio con los entonces estudiantes de informática Francisco Javier Rodríguez López y Simeón Ruiz Romero que ahora forman parte del equipo fijo.

**Contacto:**

Ruth Burbat.

Profesora del Depto. de Filologías Inglesa y Alemana.

Teléfono: 958 243475.

Correo electrónico: LINK: --LOGIN--fc92e8ec18cbe6410f78cf5ac03a03e4ugr[dot]es -> --LOGIN--fc92e8ec18cbe6410f78cf5ac03a03e4ugr%5Bdot%5Des .

Más sobre el proyecto: * <http://www.facebook.com/DAFCOLLAGE>

- LINK: <http://www.daf-collage.eu> -> <http://www.daf-collage.eu>
- <http://sl.ugr.es/03XI>
- LINK: PROPUESTA DE ACTIVIDADES CANAL UGR -> <http://canal.ugr.es/prensa-y-comunicacion/item/54050>
- [CANALUGR: RECURSOS DE COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN](#)
- [PUBLICITE SU CONGRESO UGR](#)
- [VER MÁS NOTICIAS DE LA UGR](#)
- [BUSCAR OTRAS NOTICIAS E INFORMACIONES DE LA UGR PUBLICADAS Y/O RECOGIDAS POR EL GABINETE DE COMUNICACIÓN](#)
- [RESUMEN DE MEDIOS IMPRESOS DE LA UGR](#)
- [RESUMEN DE MEDIOS DIGITALES DE LA UGR](#)
- [RECOMENDACIONES PARA EL USO DE LAS LISTAS DE DISTRIBUCIÓN DE LA UGR](#)
- LINK: Perfiles oficiales institucionales de la UGR en las redes sociales virtuales Tuenti, Facebook, Twitter y YouTube -> [/tablon/*/boletines-canal-ugr/formulario-de-propuesta-de-actividades](#)

Gabinete de Comunicación - Secretaría General

UNIVERSIDAD DE GRANADA

Acera de San Ildefonso, s/n. 18071. Granada (España)

Tel. 958 243063 - 958 244278

Correo e. LINK: --LOGIN--4f368c791d69809f25b171fe655253b1ugr[dot]es -> --

LOGIN--4f368c791d69809f25b171fe655253b1ugr%5Bdot%5Des

Web: <http://canal.ugr.es>